

experiencias

experiencias educativas

■ adultos



Don Quixote Revisited

Olga Martín Cobos

Centro de Adultos "Maestro Martín Cisneros" (Cáceres)

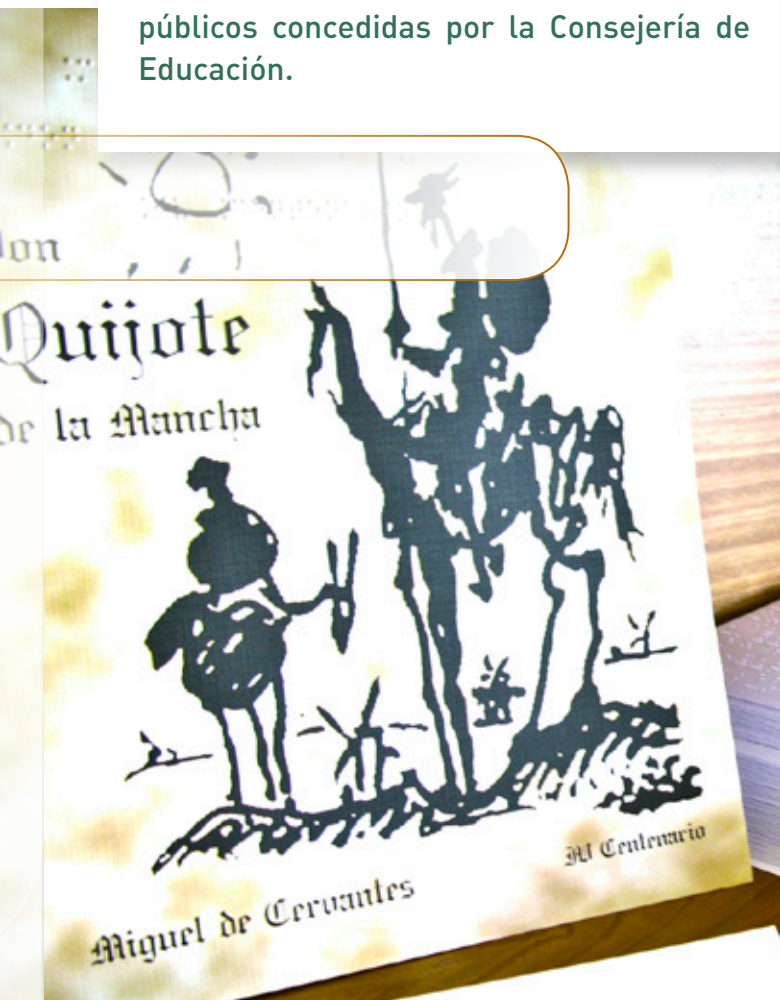
En este artículo se explica una experiencia desarrollada en nuestro centro promovida por el grupo de trabajo que desarrolla el Proyecto Europeo Grundtvig "Let's do it creatively" y que consistió en una lectura pública del Quijote en la que participaron personas del centro que representaban los diferentes sectores educativos, las edades, las procedencias, los acentos. Mientras se leía el Quijote, se intercalaron imágenes, música, etc. Fue un proyecto redondo, creativo, innovador, colaborativo, integrador, que nos unió en torno a la lectura. Además, se aprovechó para inaugurar las nuevas instalaciones de la biblioteca que se estaban realizando en virtud de las ayudas para la mejora de las bibliotecas escolares de los centros públicos concedidas por la Consejería de Educación.

Recorríamos Pepe Calvarro y yo las calles de Praga con la maleta a cuestas junto con otros compañeros del Centro de Adultos de Cáceres una mañana de octubre camino de la estación de trenes. Íbamos a reunirnos con los demás profesores de otros países de Europa en el encuentro que tendría lugar en Olumouc en virtud del Programa Europeo Grundtvig para compartir nuestras experiencias bajo el paraguas del proyecto "Let's do it creatively".

La presentación esta vez estaba más que preparada. Habíamos desarrollado una actividad en torno al reciclado de aceite y elaboración de jabón casero, pero teníamos que ir pensando en la siguiente.

El entusiasmo, la claridad de la mañana, la belleza del escenario, nos inspiró enormemente durante el paseo y en animada charla pusimos en pie una lluvia de ideas sobre una original forma de leer el Quijote aprovechando los recursos materiales, pero sobre todo humanos, que nos ofrece nuestro Centro de Adultos.

Se nos ocurrió que podríamos organizar una lectura pública del Quijote en la que participasen diferentes personas del centro que vinieran a representar los sectores educativos, las edades, las procedencias, los acentos. Mientras se leía el Quijote, se podrían proyectar imágenes,



Experiencias educativas

Centro de Adultos "Maestro Martín Cisneros" (Cáceres)

música, etc. Sería un proyecto redondo, creativo, innovador, colaborativo, integrador. Además este momento podría aprovecharse para inaugurar las nuevas instalaciones de la biblioteca que se estaban realizando en virtud de las ayudas para la mejora de las bibliotecas escolares de los centros públicos concedidas por la Consejería de Educación.

Estábamos tan entusiasmados con las ideas que se nos iban ocurriendo que le dijimos al resto del grupo que teníamos algo muy importante que contarles, por lo que decidimos dedicar el largo rato de otro viaje en tren para contárselo y seguir recogiendo sus aportaciones. Y fue en el viaje de regreso a Praga cuando se lo hicimos saber.

Se entusiasmaron tanto con la idea que enseguida empezaron a fluir nuevas aportaciones. Íbamos apuntando todo y el viaje se nos pasó volando. Las propuestas aparecían encadenadas unas a otras y así cobró forma lo que parecía una simple ocurrencia. De esta manera tan inusual pusimos en pie esta creativa experiencia.



■ Gráfico 1: Lluvia de ideas

El **objetivo** que nos propusimos fue el de poner en pie una lectura pública del Quijote que recogiese las peculiaridades e intereses de personas de diversos sectores educativos y que sirviese a la vez para celebrar el día del libro en el centro y para inaugurar nuestra nueva biblioteca.

Objetivos específicos:

Acompañamos el evento de una exposición de **libros y objetos** relacionados con el tema y prestados al efecto por profesores y alumnos del centro. Esta sección de materiales auténticos estuvo compuesta por esculturas, cuadros y láminas. Pero la aportación más destacada consistió en la exposición de libros del Quijote en diferentes idiomas que altruistamente nos ofreció Javier Cerrillo, profesor de Geografía e Historia del centro. El interés de su colección radica en la variedad de idiomas, más de quince, y el número de volúmenes. Empezó con un ejemplar en francés y continuó reuniendo no solo volúmenes, también anécdotas de más curiosas. Cada uno de los volúmenes tiene su pequeña historia referida a su procedencia o a la manera de conseguirlo.





La parte **tecnológica** consistió, por un lado, en la proyección de presentaciones en pantalla sobre La época de Cervantes, su vida y obra del Quijote que ofrece Cervantes Virtual en su página web para uso educativo por los centros; por otro lado, el visionado de grabaciones en vídeo de lecturas del Quijote en varios idiomas extraídas también de la página web de Cervantes Virtual y a las que pusieron voz alumnos de los grupos de Español para Extranjeros tanto de la sede central como del centro penitenciario y nuestros compañeros europeos del proyecto.

Asimismo, se expusieron los **dibujos** que nuestro compañero Andrés Sánchez Marcos había realizado sobre escenas de Quijote, una de las cuales había servido como portada para una pequeña libreta elaborada por los alumnos



Colección de libros de Cerrillo I



Colección de libros de Cerrillo II

de nuestro PCPI de Artes Gráficas en la que aparecían los centros europeos participantes en el proyecto Grundtvig y que llevaríamos de regalo para los participantes al congreso de Rumanía en abril de 2011 acompañando a la presentación de la actividad.

La metodología a través de la cual queríamos desarrollar una lectura diferente del Quijote partiría del trabajo colaborativo en el que todos los participantes pueden aportar algo a la actividad. Partiendo del principio de "creatividad al poder", lema de nuestro Proyecto Europeo Grundtvig "Let's do it creatively", animamos

■ Centro de Adultos "Maestro Martín Cisneros" (Cáceres)



a todo el profesorado a sugerir formas de participación en esta actividad.

El resultado incluyó la integración de diversos sectores de la comunidad educativa favoreciendo e impulsando los factores intercultural, interlingüístico e intergeneracional, al leerse el Quijote con diferentes acentos castellanos, al escucharlo en diferentes idiomas y al hacerlo profesores y alumnos de todas las edades.

La participación más simbólica en cuanto a la edad fue la de nuestra compañera recién jubilada Concepción Martín Piélagos, maestra de nuestro centro y que fue responsable de la biblioteca hasta el final, por lo que nos pareció que era la persona más indicada para inaugurar las nuevas instalaciones de la biblioteca y que aceptó el papel de madrina con enorme ilusión. Preparó un emotivo discurso sobre el papel de la lectura y los valores del Quijote y, colocando de manera simbólica el primer libro, nos pasó el testigo del fomento a la lectura a los que seguiremos con esta tarea.



■ Gráfico 2: Integración de factores.

real	digital
dentro centro	fuera del centro
escrito	audiovisual
ahora	entonces
oral	escrito

■ Gráfico 3: Relaciones binarias

Esta lectura del Quijote integró perfectamente lo real con lo digital al contar con lecturas en vivo y lecturas grabadas en vídeo. Nos permitió ir de la época del Quijote a nuestro tiempo, comprobando la enorme actualidad de los temas del Quijote y su eternamente válido mensaje, tal y como nos explicó Eugenio fuentes en el texto que escribió para el evento. Del mismo modo, se estableció un significativo vínculo entre las personas del centro y aquellas fuera de él como los alumnos del centro penitenciario y de las aulas de mayores o los profesores de centros europeos participantes en el Proyecto Grundtvig. Por último en este sentido, se combinaron de manera equilibrada el lenguaje escrito con el audiovisual y la expresión oral con la expresión escrita.

Subcarpeta con los trabajos y actividades realizadas:

www.calameo.com/read/000919219a0e3a52eebe9

En principio, el primer *lugar* que pensamos fue el salón de actos, puesto que nos ofrecía los medios materiales y técnicos necesarios para el evento; pero como la fecha final se fue a mayo, dio tiempo a que la reforma de la nueva biblioteca estuviera concluida y vimos una excelente ocasión para realizar un pequeño acto que sirviera de casilla de salida para su utilización, es decir, una inauguración íntima, organizado por ambos grupos de trabajo, el que desarrolló la renovación de la biblioteca y el que venimos desarrollando el Proyecto Europeo Grundtvig.

Los materiales usados en la experiencia fueron muy variados en cuanto a soporte y creación:

- ▶ Presentaciones (instituto Cervantes, meter en enlaces).
- ▶ Presentación que se hizo sobre la actividad en el congreso de Ploiesti (Rumanía).
- ▶ Objetos relacionados cedidos por personas del centro.
- ▶ Colección de ejemplares del Quijote en diferentes idiomas cedidos por Javier Cerrillo.
- ▶ Vídeos con lecturas del inicio del Quijote en varios idiomas grabados por alumnos del aula de adultos del Centro Penitenciario de Cáceres y del curso de Español para Extranjeros y por profesores de otros centros europeos

■ Concepción Martín Piélago: madrina



Experiencias educativas

Centro de Adultos "Maestro Martín Cisneros" (Cáceres)

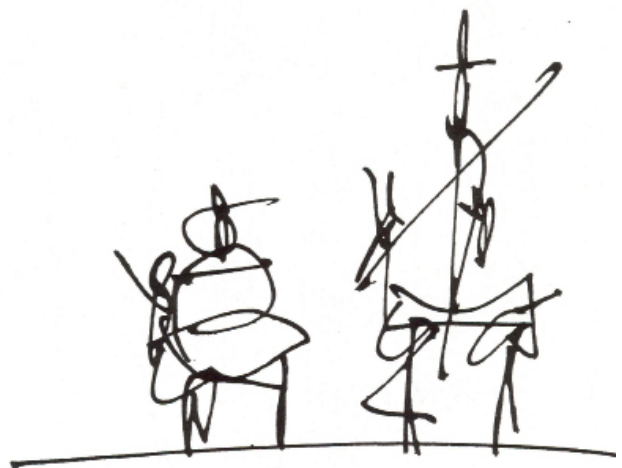


participantes en el proyecto europeo Grundtvig "Let's do it creatively".

- ▶▶ Texto sobre Cervantes escrito por Eugenio Fuentes.
- ▶▶ Textos con el inicio del Quijote en varios idiomas que fueron leídos en vivo.
- ▶▶ Dibujos y láminas.

Asimismo, se realizaron también actividades en clase cada uno con sus alumnos como búsqueda de refranes, visionado de vídeos y presentaciones, lecturas, traducciones, etc.

De esta experiencia hemos aprendido que un mismo tema puede motivar intereses y aportaciones diferentes, que trabajando en equipo se obtienen resultados mucho más ricos, que nuevos tiempos no significan olvidarse de lo pasado, y que podemos recurrir a diversos materiales, pero que, al final, lo más importante son las personas.





■ Evento

Lincografía

Nuestra presentación sobre la actividad en Ploiesti (Rumanía).

www.calameo.com/read/000919219c36465d1d35f

Subcarpeta sobre la exposición del Quijote.

www.calameo.com/read/000919219a0e3a52eebe9

Miguel de Cervantes en Cervantes Virtual

http://bib.cervantesvirtual.com/bib_autor/Cervantes/

Quijote interactivo. Biblioteca Nacional de España

<http://quijote.bne.es/libro.html>

Traducciones del Quijote

www.cervantes.es/bibliotecas_documentacion_espanol/traduccion_quijote.hm

www.cervantes.es/quijote/catalogo.htm

